

韓国・朝鮮語版

就学ガイドブック

취학 안내서

日本の学校への入学手続き
일본학교의 입학 수속 절차

2015 年 4 月
2015년 4월

文部科学省
문부과학성

目 次

- 1 . 我が国の学校教育について 3
- 2 . 就学手続きについて 15
- 3 . 学校生活について 23
- 4 . 教育相談について 35

목 차

1. 일본의 학교교육에 대하여 4
2. 취학 수속 절차에 대하여 16
3. 학교생활에 대하여 24
4. 교육상담에 대하여 36

1. 我が国の学校教育について

① 学校教育制度

(1) 学校教育制度

●日本の学校系統図

(5ページ参照)

●就学前教育について

満3歳から小学校就学までの幼児を対象とし、幼稚園で行われています。

●義務教育について

義務教育は、満6歳～満15歳までの9年間、小学校、中学校、中等教育学校（前期課程）及び特別支援学校（小学部・中学部）で行われています。

●初等中等教育について

小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。

小学校を修了した人を対象に、6年間で義務教育（前期課程）と専門教育（後期課程）を一貫して行う中等教育学校もあります。

障害のある子供のために、特別支援学校（小学部・中学部・高等部）が設けられています。また、小学校・中学校において、特別支援学級や、主に通常の学級で授業を受けながら障害に応じた取り出し指導を受ける通級指導教室において教育を行う場合もあります。いずれの場合でも、児童生徒一人一人の障害の状態に応じたきめ細かな教育が行われています。

1. 일본의 학교교육에 대하여

1 학교교육제도

(1) 학교교육제도

●일본의 학교계통도

(6 페이지 참조)

●취학전교육에 대하여

만 3세부터 초등학교 취학전까지의 유아를 대상으로 유치원에서 실시되고 있습니다.

●의무교육에 대하여

의무교육은 만 6살~만15살까지의 9년간, 초등학교·중학교·중등교육학교(전기과정) 및 특별지원학교(초등부·중학부)에서 실시되고 있습니다.

●초등·중등교육에 대하여

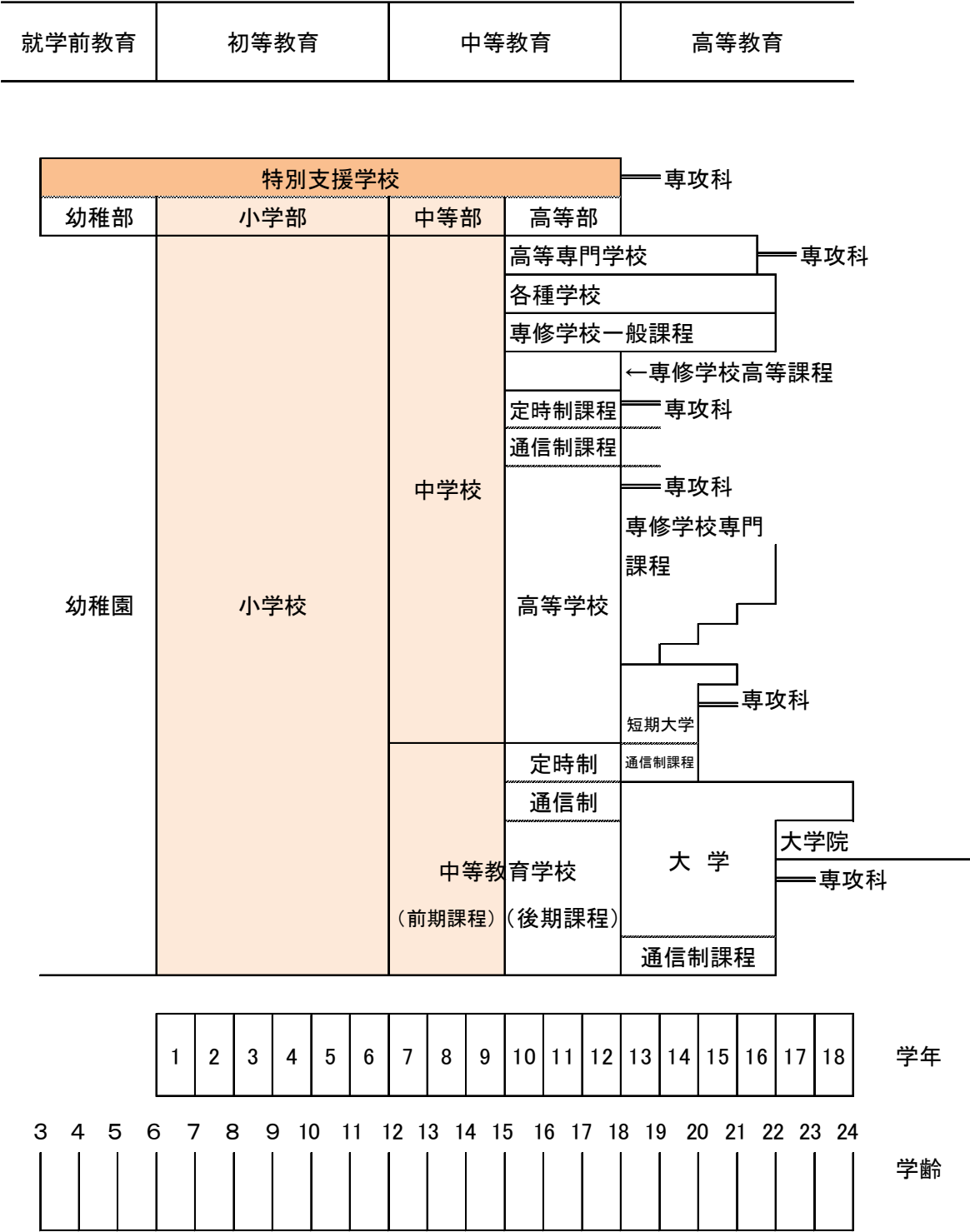
초등학교는 만 6살이 지나서 처음으로 맞이하는 4월부터 입학할 수 있고 6년간의 교육을 받습니다. 초등학교를 졸업하면 중학교에 입학할 수 있으며 3년간의 교육을 받습니다.

고등학교는 초등학교 및 중학교의 의무교육을 수료한 자를 대상으로 보통교육 및 전문교육을 실시하고 있고 보통 3년간의 교육을 받습니다.

초등학교를 수료한 사람을 대상으로 6년간에 의무교육(전기과정)과 전문교육(후기과정)을 일관해서 행하는 중등교육학교도 있습니다.

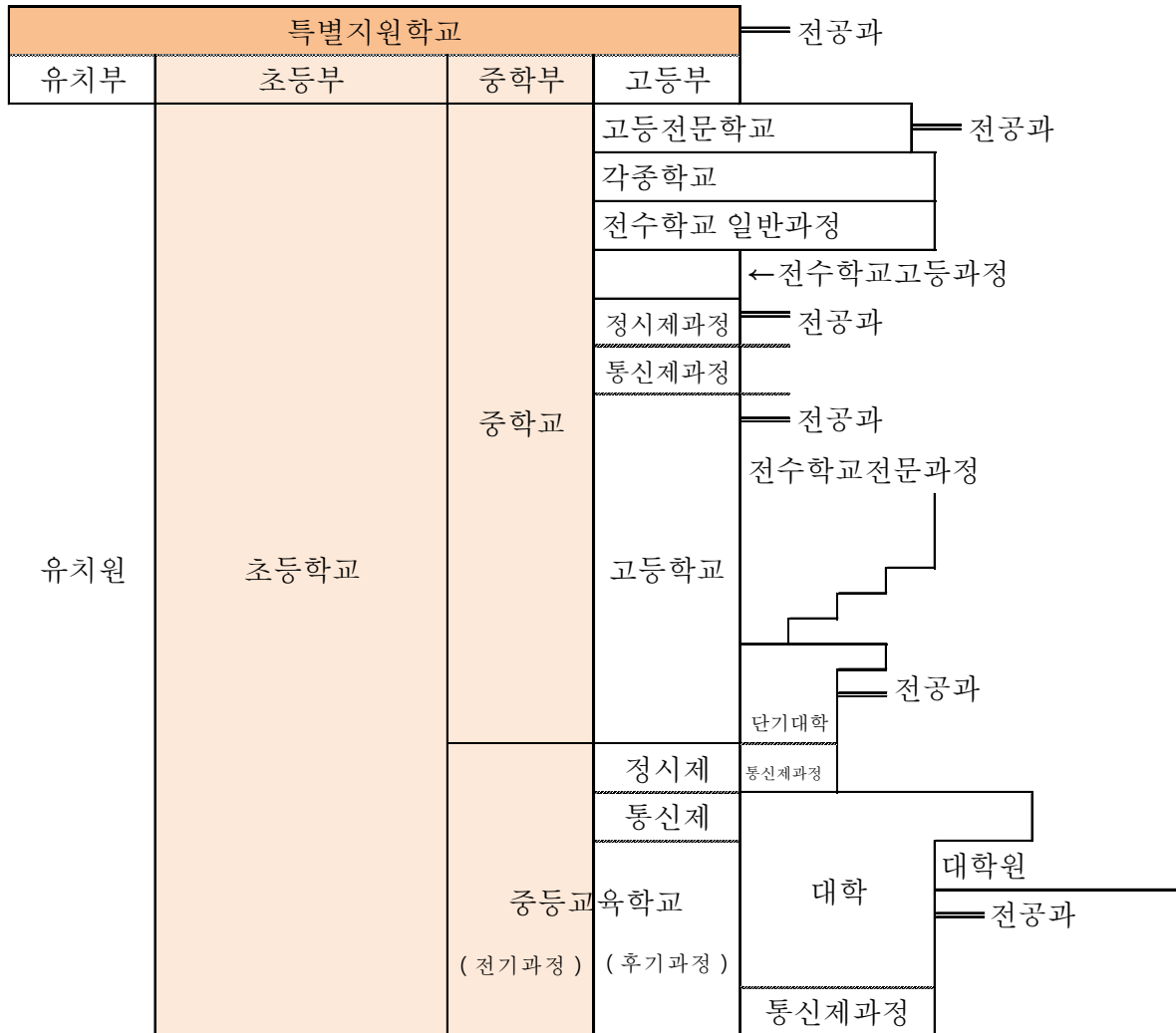
장애가 있는 아동을 위하여 특별지원학교(초등학부, 중학부, 고등부)가 설치되어 있습니다. 또한 초등학교, 중학교에 있어서 특별지원학급이나 주로 보통학급에서 수업을 받으면서 장애에 맞는 특별지도를 받는 통급지도교실에 있어서 교육을 행하는 경우도 있습니다. 어느 경우도 아동, 학생 한 사람 한 사람의 장애상태에 맞는 세심한 교육이 진행되고 있습니다.

日本の学校系統図



일본의 학교 계통도

취학전교육	초등교육	중등교육	고등교육
-------	------	------	------



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----

학년

3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

학령

●高等教育について

高等教育は、主として大学と短期大学で行われています。これらは、高度で専門的な教育を行う期間で、通常、大学の修業年数は4年、短期大学は2年です。さらに高度な高等教育を行う機関として大学院（2年ないし5年）があります。

なお、この他に職業等に必要な能力を育成する機関として専門学校（主に2年）があります。

(2) 教育内容

●教育課程(カリキュラム)

学校でどのようなことを学ぶかは、文部科学省が作成する学習指導要領に従って各学校が定めています。

なお、授業は通常日本語で行われます。

●教科について

①小学校及び中学校

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、外国語活動、総合的な学習の時間及び特別活動について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語の各教科、道徳、総合的な学習の時間及び特別活動について学習します。外国語は原則として、英語を学びます。

②高等学校

高等学校では、国語、地理歴史、公民、数学、理科、保健体育、芸術、外国語、家庭、情報の各教科、総合的な学習の時間及び特別活動について学習します。また、専攻科を置く高等学校においては、各学校の特色に応じた教科をあわせて学習します。

●고등교육에 대하여

고등교육은 주로 대학과 단기대학에서 실시되고 있습니다. 이들은 고도하고 전문적인 교육을 실시하는 기관으로 일반적으로 대학의 수업년수는 4년, 단기대학은 2년입니다. 한층 더 고도한 고등교육을 행하는 기관으로서 대학원(2~5년)이 있습니다.

그리고 이밖에 직업등에 필요한 능력을 육성하는 기관으로서 전문학교(보통2년)가 있습니다.

(2)교육내용

●교육과정(커리큘럼)

학교에서 어떤것을 배울 것인지는 문부과학성이 작성하는 학습지도요령에 따라 정해져 있습니다. 수업은 보통 일본어로 실시됩니다.

●교과에 대하여

①초등학교 및 중학교

초등학교에서는 국어·사회·산수·이과(자연)·생활·음악·도화공작·가정 및 체육등 각 교과, 도덕·외국어활동·종합적인 학습시간 및 특별활동에 대하여 학습합니다.

중학교에서는 국어·사회·수학, 이과(과학), 음악, 미술, 보건체육, 기술·가정 및 외국어등의 각교과, 도덕, 종합적인 학습시간 및 특별활동에 대하여 학습합니다. 외국어는 원칙적으로 영어를 배웁니다.

②고등학교

고등학교에서는 국어, 지리역사, 공민(公民), 수학, 이과(과학), 보건체육, 예술, 외국어, 가정, 정보 등의 각 교과, 종합적인 학습시간 및 특별활동에 대하여 학습합니다. 또한 전공과를 두고 있는 고등학교에 있어서는 각 학교의 특색에 맞는 교과를 함께 학습합니다.

③特別支援学校

特別支援学校では、幼稚園、小学校、中学校、高等学校に準ずる教育を行うとともに、「自立活動」という障害による学習上または生活上の困難を改善・克服するための特別の指導領域があります。また、子供の障害の状態等に応じた弾力的な教育課程が編成できるようになっています。

●教科書について

学習に使用する教科書は、小学校、中学校、中等教育学校（前期課程）、特別支援学校の小学部及び中学部の児童生徒に対して、新学年になるたびに国から無償で一人一人に給与されます。

なお、高等学校、中等教育学校（後期課程）については、国から無償給与はされません。特別支援学校の高等部については、都道府県教育委員会から購入費用の全額補助が受けられます。

※学校で使用する補助教材などは、購入費用を支払わなければなりません。

●進級・進学について

日本では、小学校・中学校・高等学校・特別支援学校に在籍中は飛び級の制度はなく、入学（編入学）した学年から順次、上級学年の学習へと進んでいきます。義務教育修了後、高等学校に進学する際は、通常は入学選抜試験を受けることになります。

●就学援助について

公立の小学校、中学校、特別支援学校（小学部・中学部）、中等教育学校（前期課程）の授業料は無償です。

経済的理由により、公立の小学校、中学校への就学が困難であると市教育委員会（地域によっては区教育委員会）又は町村教育委員会（以下、「市区町村教育委員会」という。）から認められた場合、学用品の購入費や学校給食費等必要な援助が受けられます。

詳しくは、お住まいの市区町村教育委員会にお問い合わせください。

③특별지원학교

특별지원학교에서는 유치원,초등학교,중학교,고등학교에 준하여 교육을 행함과 함께 「자립활동」이라는 장애에 의한 학습상 또는 생활상의 곤란을 개선, 극복하기 위한 특별지도영역이 있습니다. 또 아동의 장애상태 등에 따른 유연적인 교육과정을 편성할 수 있게 되어 있습니다.

●교과서에 대하여

학습에 사용되는 교과서는 초등학교,중학교,중등교육학교(전기과정) 특별지원 학교의 초등부 및 중학부의 아동, 학생에 대해서 새 학년이 될 때마다 국가로부터 무상으로 한사람 한사람에게 지급됩니다.

그러나, 고등학교,중등교육학교(후기과정)에 대해서는 국가로부터 무상지급이 되지 않습니다. 특별지원학교의 고등부에 대해서는 도도부현교육위원회로부터 구입비용의 전액보조를 받을 수 있습니다.

※학교에서 사용하는 보조교재 등의 구입비용은 지불해야 됩니다.

●진급・진학에 대하여

일본에서는 초등학교, 중학교, 고등학교, 특별지원학교에 재적중에는 월반제 제도는 없고 입학(편입학)한 학년부터 순차적으 상급학년의 학습으로 진행해 갑니다.

의무교육 수료 후 고등학교에 진학할 때는 보통은 입학선발시험을 치르게 됩니다.

●취학원조에 대하여

공립초등학교, 중학교, 특별지원학교(초등부, 중학부)중등교육학교(전기과정)의 수업료는 무상입니다. 경제적인 이유로 공립의 초등학교, 중학교 취학이 곤란하다고 시교육위원회(지역에 따라서는 구교육위원회) 또는 정촌교육위원회(이하, 「시구정촌(市区町村) 교육위원회」라고함.)로부터 인정 받았을 경우에는 학용품구입비와 학교급식비 등의 필요한 원조를 받을 수 있습니다.자세한 것은 지금 거주하고 계시는 해당지역의 시구정촌교육위원회에 문의해 주시기 바랍니다.

●高校段階での経済的支援について

国公立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます（受給要件あり）。また、私立高校等に通う場合、所得に応じて支給額が加算されます。返済の必要はありません。学校から申請用紙が配付されます。

なお、各都道府県では、低所得世帯に対する、授業料以外の教育費（教科書費、教材費、学用品費など）を支援するための返済不要の高校生等奨学給付金のほか、奨学金事業などを行っておりますので、お住まいの都道府県の高校担当にお問い合わせください。

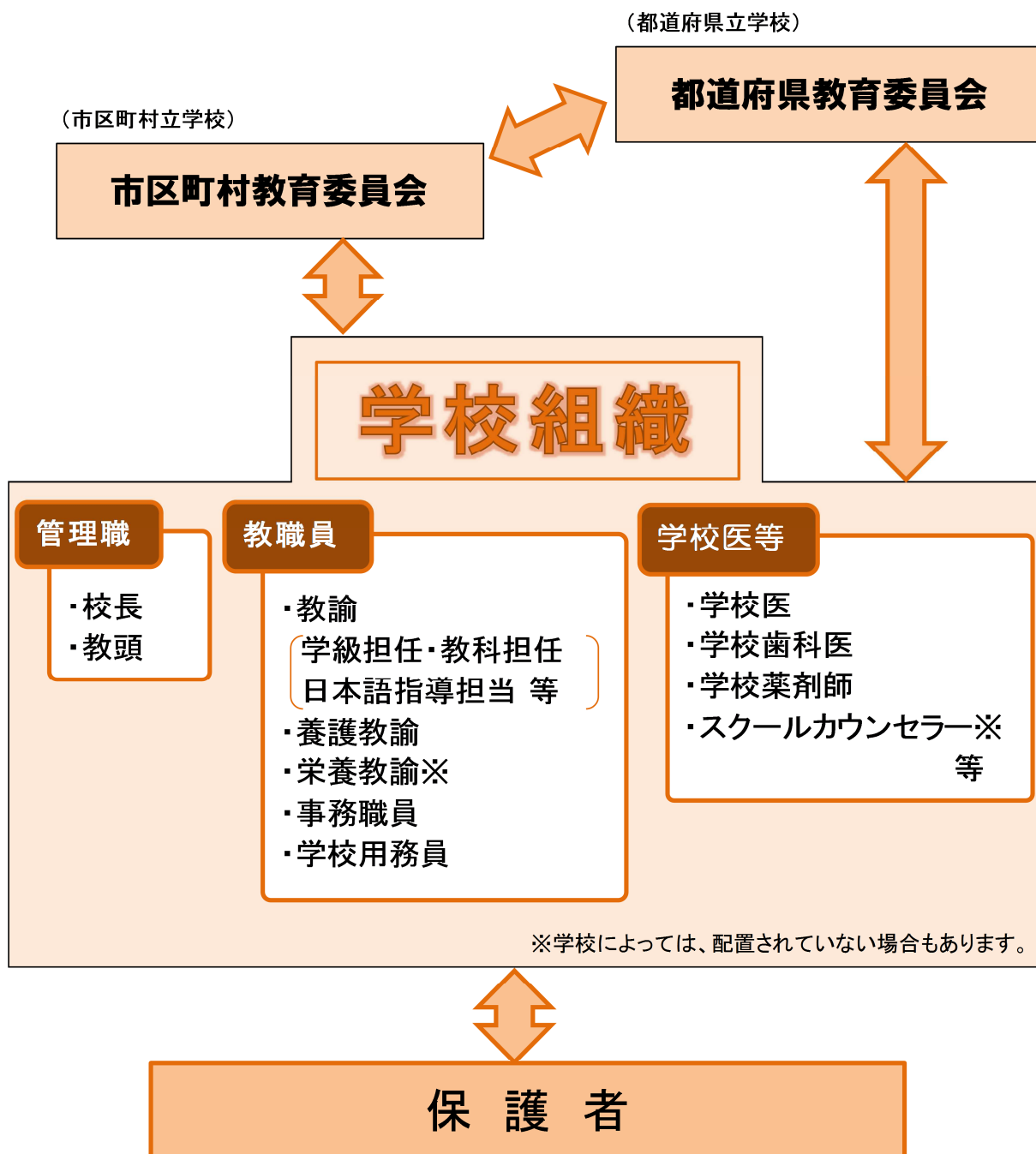
●고등학교단계에서 경제적 지원에 대하여(신규)

국공사립을 불문하고 수업료에 충당하기 위한 고등학교 등 취학지원금을 수급할 수 있습니다(수급요건 있음). 또한 사립고등학교 등에 다닐 경우 소득에 따른 지급액이 가산됩니다. 반납할 필요는 없습니다. 학교에서 신청용지가 발부됩니다. 또한 각 도도부현에서는 저소득세대에 대한 수업료 이외의 교육비(교과서비, 교재비, 학용품비 등)를 지원하기 위한 반납불요의 고등학생 등 장학급부금 외, 장학금사업 등을 시행하고 있기 때문에 거주지의 도도부현의 고등학교담당에 문의해 주십시오.

② 学校組織

公立の小学校・中学校は市区町村教育委員会が設置しています。公立の高等学校・特別支援学校は都道府県教育委員会が設置していますが、市区町村教育委員会が設置している場合もあります。

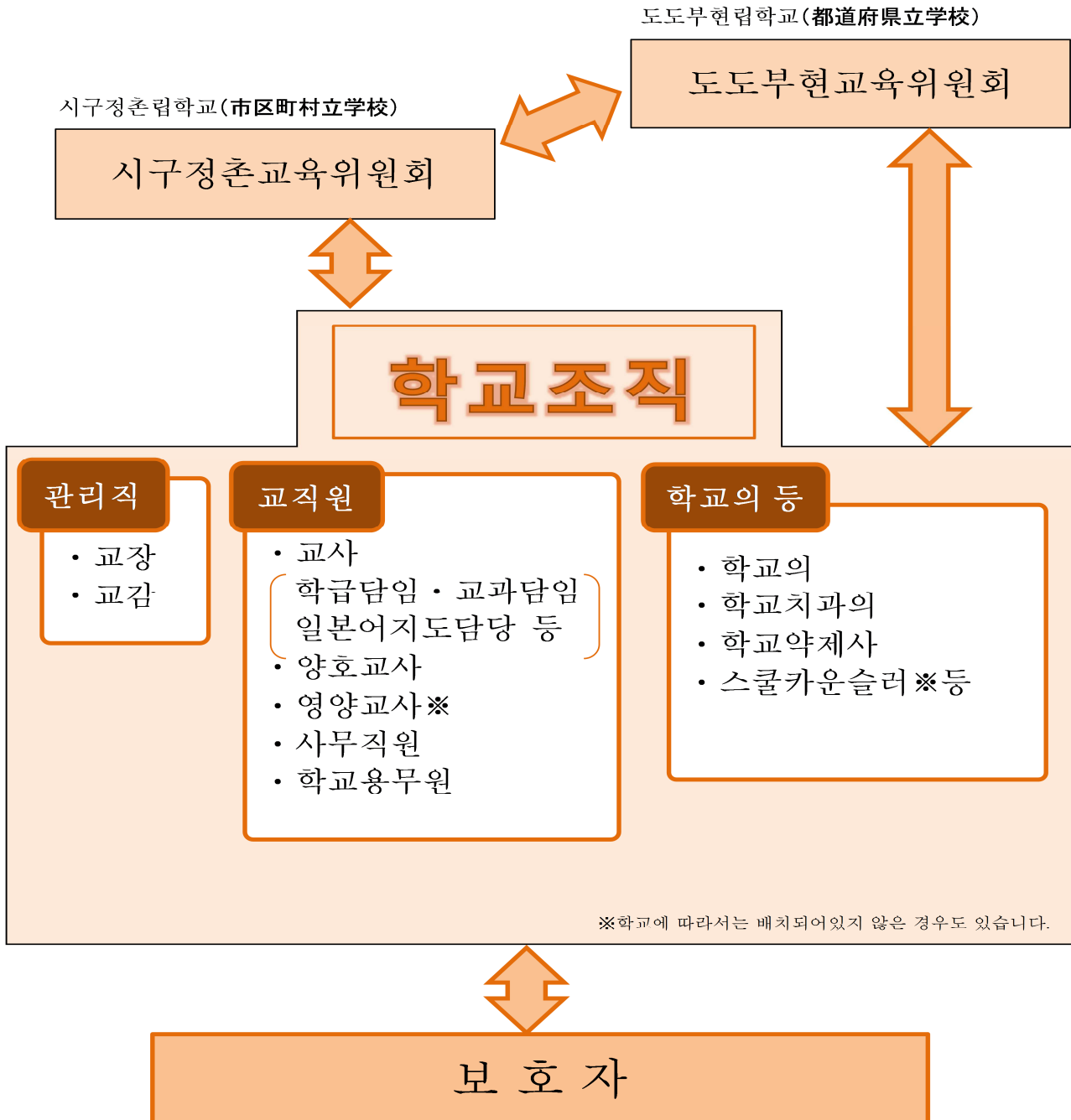
ほとんどの学校の組織は、下記の図のようになっています。



② 학교조직

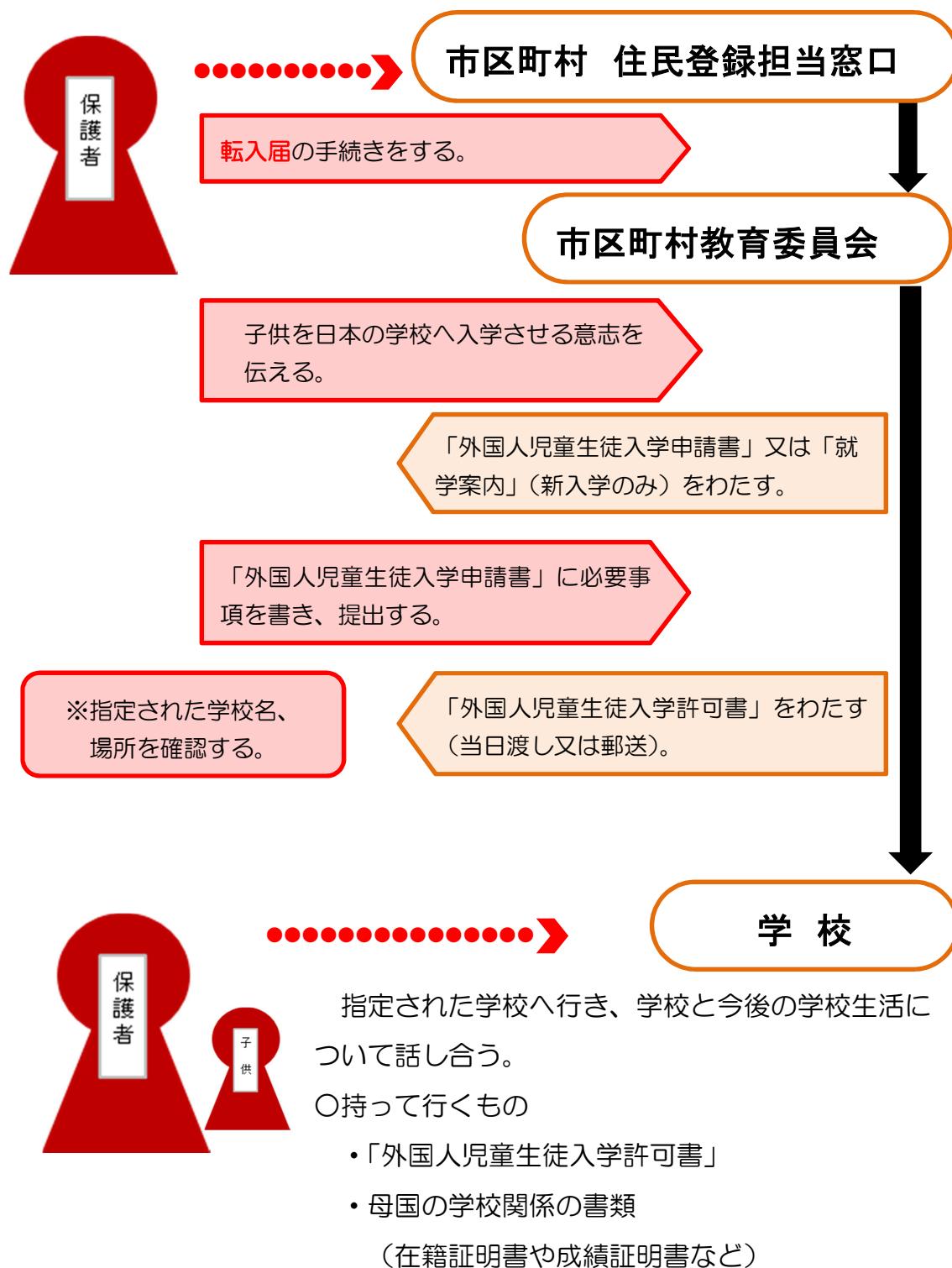
공립초등학교, 중학교는 시구정촌교육위원회가 설치하고 있습니다. 공립의 고등학교, 특별지원학교는 도도부현교육위원회가 설치하고 있지만 시구정촌교육위원회가 설치하고 있는 경우도 있습니다.

특별지원학교는 시구정촌교육위원회 또는 도도부현교육위원회가 설치하고 있습니다.



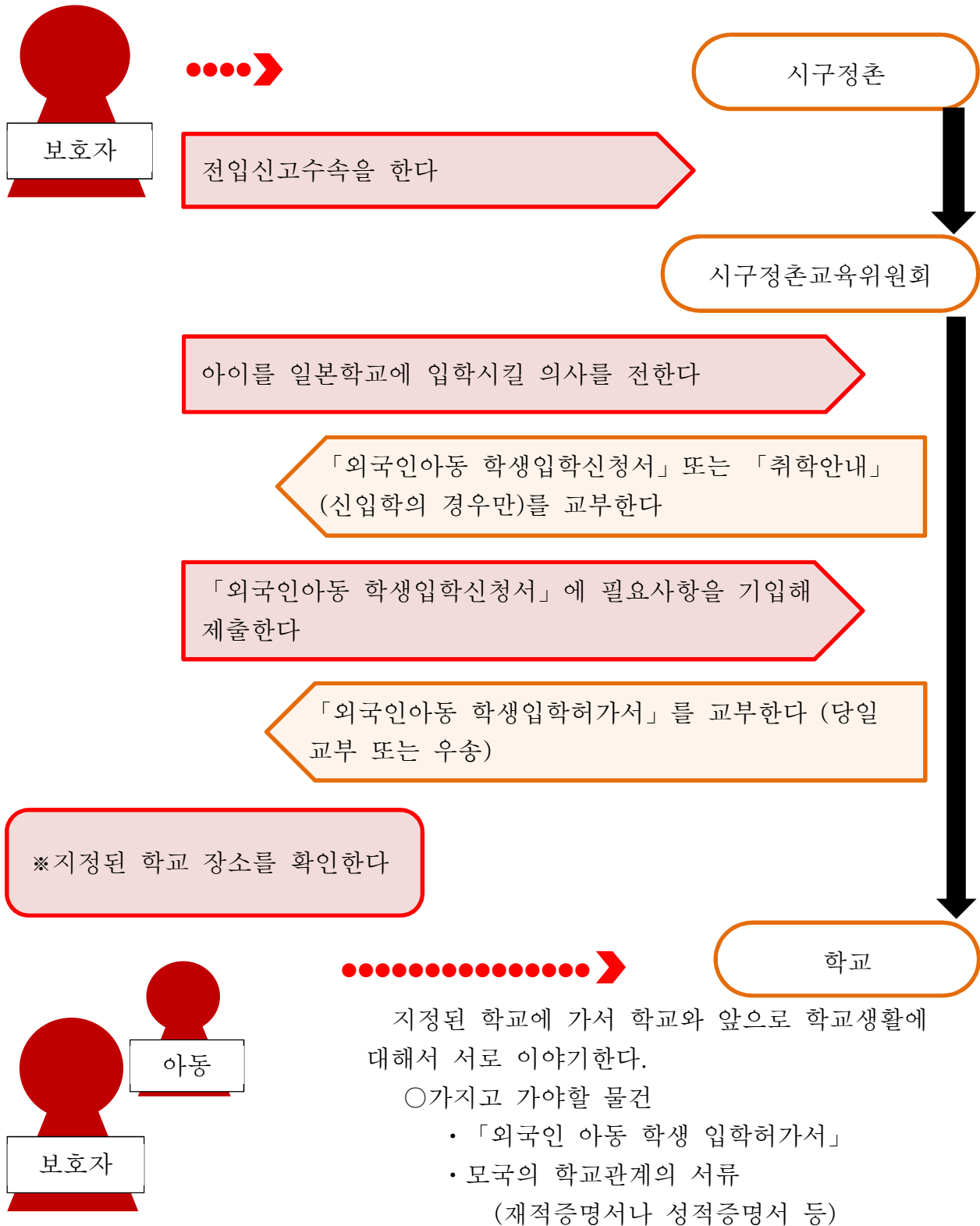
2. 就学手続きについて（小学校・中学校）

① 入学（編入学）の手続きの流れ



2. 취학수속절차 (초등학교 · 중학교)

1 입학 (편입학) 의 수속절차의 흐름



学校では、今後の学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて保護者と話し合います。

- ・児童生徒の名前と呼称
- ・性別
- ・生年月日
- ・来日年月日
- ・国籍
- ・現住所
- ・滞在期間
- ・滞在予定
- ・生育歴
- ・母国での学習歴
- ・母国での学年（就学年数）
- ・日本語学習歴
- ・病歴やアレルギーなど
- ・好きな教科
- ・得意なこと
- ・趣味・将来（進路）の希望

- ・家族構成（名前）
- ・連絡先及び方法（緊急時・勤務先・通訳等）
- ・登下校の方法
- ・家族の日本語学習歴
- ・通訳者等

外国人の子供が日本の学校教育を受ける場合、基本的には日本の子供と同じ教育を受けます。

日本の学校では、子供は年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日までに生まれた子供は同じ学年になります）。したがって、編入した学年が、母国の学校の学年と一致しない場合があります。ただし、日本語能力が十分でない等の事情により、年齢相当の教育課程を受けることが適切でないと判断された場合は、一時的に下の学年に編入することもあります。

そのほか、市区町村によっては、日本語指導を十分に受けるために、指定された学校を別の学校に変えることができます場合があります。また、障害がある場合には特別支援学校や小学校・中学校にある特別支援学級に編入することができます。

これらについては、市区町村教育委員会に相談してください。

학교에서는 앞으로의 학교생활을 유익하게 보내기 위하여 다음과 같은 내용에 대하여 보호자와 이야기를 나눕니다.

- 아동 학생의 이름과 호칭 • 성별 • 생년월일 • 일본에 입국한 년월일
- 국적 • 현주소 • 체제기간 • 체제예정 • 재학기간력 • 모국에서의 학습력 • 모국에서의 학년(취학년수) • 일본어학습력
- 병력이나 알레르기 등 • 좋아하는 교과 • 자신이 있는 것
- 취미 • 장래(진로)의 희망

- 가족구성(이름) • 연락처 및 방법(긴급시, 근무처, 통역 등)
- 등하교의 방법 • 가족의 일본어 학습력 • 통역자 등

외국인 아동이 일본의 학교교육을 받을 때는 기본적으로 일본의 아동들과 같은 교육을 받습니다.

일본학교에서는 아동은 연령에 따라 학년이 정해집니다.(4 월 2 일부터 다음 해 4 월 1 일사이에 태어난 아동은 같은 학년이 됩니다) 따라서 편입한 학년이 모국학교의 학년과 다를 수가 있습니다. 다만 일본어 능력이 충분하지 않은 등의 사정에 따라 연령상담의 교육과정을 받는 것이 적절하지 않다고 판단되었을 경우는 일시적으로 아래 학년에 편입할 수도 있습니다.

그 밖의 시구정촌에 따라서는 일본어 지도를 충분히 받기 위해서는 지정된 학교를 다른 학교로 변경하는 경우도 있습니다. 또한 장애가 있는 경우에는 특별지원학 교나 초등학교,중학교에 있는 특별지원학급에 편입하는 경우도 있습니다. 이런 사항에 대해서는 시구정촌 교육위원회에 상담해 주십시오.

② 国内転学の手続き

日本国内での転居等により、就学すべき学校が変わる場合があります。その場合は次のような手続きが必要です。



② 국내전학의 수속절차

일본국내에서 이사 등으로 인해 취학해야 할 학교가 변경 될 경우가 있습니다.
그 경우에는 다음과 같은 수속절차가 필요합니다.



※다음은 전편입학의 수속절차와 같습니다.

◎日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村と連携して転学の手続きを行っています。

◎転学する場合は、必ず事前に、学校又は市区町村教育委員会に相談してください。

※ 帰国等の場合

帰国等により出国する場合については、必ず事前に、学校又は市区町村教育委員会に相談してください。

◎일본의 시구정촌교육위원회와 학교는 다른 시구정촌과 연대해서 전학수속절차를
행하고 있습니다.

◎전학할 때는 반드시 사전에 학교 또는 시구정촌 교육위원회에 상담해 주십시오.

※귀국 등의 경우

귀국 등에 따라 출국할 경우에 대해서는 반드시 사전에 학교 또는 시구정촌
교육위원회에 상담해 주십시오.

3. 学校生活について（小学校・中学校）

① 学校の1日

授業時間数は、曜日や学年によって異なります。土曜日、日曜日は原則休みです。

1 時限は、一般に小学校は45分、中学校は50分です。

小学校では、担任の先生が中心になって、ほとんどの教科を指導します。中学校では、教科ごとに先生が替わります。

◆給食の時間

多くの小学校及び中学校は、学校教育活動の一環として学校給食を実施しています。学校給食では、児童生徒が配膳や後かたづけをすることが一般的です。また、みんながそろって楽しく、栄養バランスのとれた食事をとることを通じて、正しい食事の在り方や好ましい人間関係を学び、生涯にわたって健康な生活を送れるよう、様々な工夫がなされています。

給食費は、保護者が負担することになっています。

※健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができない食材等がある場合は、学級担任に相談してください。

◆清掃の時間

日本の学校では、自分たちの使う教室や校庭などを分担して、児童生徒が清掃します。

◆部活動

児童生徒のうち希望者は、放課後に、運動や文化的な活動を行うことができます。

3. 학교생활에 대하여(초등학교,중학교)

1 학교의하루생활

수업시간수는 요일과 학년에 따라 다릅니다. 토요일, 일요일은 원칙적으로 쉽니다.

1교시 수업시간은 일반적으로 초등학교는 45분, 중학교는 50 분입니다.

초등학교에서는 담임선생님이 중심이 되어 대부분의 교과를 지도합니다.

중학교에서는 교과목에 따라 선생님이 바뀝니다.

◆급식시간

대부분의 초등학교 및 중학교에서는 학교교육활동의 일환으로서 학교급식을 실시하고 있습니다. 학교급식은 아동,학생들이 배분과 뒷정리를 하는 것이 일반적입니다. 또 모두가 함께 모여 즐겁고 영양균형이 잡힌 식사를 통하여 올바른 식사방법과 바람직한 인간관계를 배우고 생애를 통해서 건강한 생활을 보낼 수 있도록 여러가지 아이디어를 도입하고 있습니다.

급식비는 보호자가 부담하는 것으로 되어 있습니다.

※건강상 혹은 종교상의 이유에 따라 먹을 수 없는 식재료 등이 있는 경우는 학급담임에게 상담해주시시오.

◆청소시간

일본의 학교에서는 자신들이 사용하는 교실과 교정 등을 모두가 분담해서 아동, 학생이 청소합니다.

◆클럽활동

아동, 학생중에서 희망자는 방과후에 운동이나 문화적인 활동을 할 수가 있습니다.

② 学校の1年

日本の学校は毎年4月に始まり、3月に終わります。

多くの学校は、1年間を2つないし3つの学期に分けています。

各学期の主な学校行事は次のとおりです（例は3学期制の場合です）。

学校行事の名称や内容、時期などは、地域や学校により異なります。

◆1学期 4月～7月

○始業式（4月）

学期の始まりの式です。2学期（9月）、3学期（1月）にもあります。

○入学式（4月）

1年生に入学する児童生徒の入学を祝う行事です。1年生の児童生徒の保護者も出席します。

○身体測定・定期健康診断（4～6月）

児童生徒の身長、体重などを測ったり、視力などを検査します。

児童生徒の健康状態を医者が検診します。

○修学旅行

主に最高学年において、学年全員で宿泊を伴う数日間の旅行をします。

○遠足・校外学習

校外に出かけ、体験活動や見学をします。

○授業参観・学級懇談会

保護者が学校へ行き、授業の様子や児童生徒の学校生活の様子をみます。

また、学校や家庭生活について、保護者と学級担任が情報交換をします。

○終業式（7月）

学期の終わりの式です。2学期（12月）にもあります。

◆夏休み(7月末～8月末)

約30～40日間の休みです（地域によって日数が違います）。

2 학교의 1년

일본의 학교는 매년 4월에 시작되어 3월에 끝납니다. 대부분의 학교는 1년간을 2~3개의 학기로 나누어져 있습니다. 각 학기의 주된 학교행사는 다음과 같습니다. (예는 3학기제의 경우입니다) 학교행사의 명칭이나 내용, 시기 등은 지역과 학교에 따라 다릅니다.

◆1학기 4월~7월

○시업식(4월)

학기를 시작하는 식입니다. 2학기(9월) 3학기(1월)에도 있습니다.

○입학식(4월)

1학년에 입학하는 아동,학생의 입학을 축하하는 행사입니다.

1학년의 아동,학생의 보호자도 출석합니다.

○신체측정·정기건강진단 (4월~6월)

아동,학생의 신장, 체중 등을 측정하거나 시력 등을 검사합니다.

아동,학생의 건강상태를 의사가 검진합니다.

○수학여행

주로 최고학년으로 학년 전원이 숙박을 함께 하는 몇일간의 여행입니다.

○소풍,교외학습

교외에 나가서 체험활동 등이나 견학을 합니다.

○수업참관·학급간담회

보호자가 학교에 가서 수업상태나 아동,학생의 학교생활 상태를 봅니다.

또 학교나 가정생활에 대하여 보호자와 학급 담임선생님이 정보교환을 합니다.

○종업식(7월)

학기가 끝나는 식입니다. 2학기 (12월)에도 있습니다.

◆여름방학 (7월말~8월말)

약 30~40 일간의 긴 방학입니다. (지역에 따라 일수가 다릅니다)

◆2学期 9月～12月

○始業式（9月）

○運動会・体育大会

短距離走やリレー、玉入れやダンスなどをしたり、学級の友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。

○音楽・演劇鑑賞会

優れた芸術を鑑賞したり、音楽を聴いたりして心を豊かにします。

○学芸会・文化祭

児童生徒が製作した作品やレポートなどの展示や、児童生徒が楽器の演奏や合唱、演劇等の発表をしたり、それらを鑑賞したりする会です。

○終業式（12月）

◆冬休み(12月末～1月初め)

約2週間の、比較的短い休みです（地域によって日数が違います）。

◆3学期 1月～3月

○始業式（1月）

○卒業式（3月）

最上級生の学校の卒業を祝う行事です。

○修了式（3月）

第3学期の終業式であるとともに、1年の締めくくりの式です。

◆春休み(3月末～4月初め)

この休みが終わると、進級または進学します。

◆ 2학기 9 월~12 월

○시업식(9월)

○운동회·체육대회

단거리달리기와 이어달리기, 공넣기와 댄스등을 하거나, 학급친구를 응원하면서 운동을 즐기는 행사입니다.

○음악·연극감상회

뛰어난 예술을 감상하거나 음악을 듣거나 하여 마음을 풍부하게 합니다.

○학예회·문화제

아동,학생이 제작한 작품이나 학습보고서 등의 전시, 아동,학생이 악기연주나 합창, 연극 등의 발표를 하거나 그것들을 감상하는 회입니다.

○종업식(12월)

◆ 겨울방학 (12월말~1월초)

약 2주간의 비교적 짧은 방학입니다. (지역에 따라 일수가 다릅니다)

◆ 3 학기 1 월~3 월

○시업식(1 월)

○졸업식(3 월)

최상급생의 학교졸업을 축하하는 행사입니다.

○수료식(3 월)

제 3학기의 종업식과 동시에 1 년을 마무리 짓는 식입니다.

◆ 봄방학(3월말~4월초)

이 방학이 끝나면 진급, 또는 진학합니다.

○国民の祝日○

国民の休日は、次のように定められ、この日は学校は休みになります。

- | | |
|----------------|---|
| 1月1日（元日） | 年の初めを祝う。 |
| 1月第2月曜日（成人の日） | おとな（二十歳）になったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年を祝いはげます。 |
| 2月11日（建国記念の日） | 建国をしのび、国を愛する心を養う。 |
| 3月春分日（春分の日） | 自然をたたえ、生物をいつくしむ。 |
| 4月29日（昭和の日） | 激動の日々を経て、復興を遂げた昭和の時代を顧み、国の将来に思いをいたす。 |
| 5月3日（憲法記念日） | 日本の国の憲法の施行を記念し、国の成長を願う。 |
| 5月4日（みどりの日） | 自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくむ。 |
| 5月5日（こどもの日） | こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。 |
| 7月第3月曜日（海の日） | 海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願う。 |
| 8月11日（山の日） | 山に親しむ機会を得て、山の恩恵に感謝する。
（平成28年から） |
| 9月第3月曜日（敬老の日） | 多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う。 |
| 9月秋分日（秋分の日） | 祖先をうやまい、なくなった人をしのぶ。 |
| 10月第2月曜日（体育の日） | スポーツに楽しみ、健康な心身をつちかう。 |
| 11月3日（文化の日） | 自由と平和を愛し、文化をすすめる。 |
| 11月23日（勤労感謝の日） | 勤労をたっとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあう。 |
| 12月23日（天皇誕生日） | 天皇の誕生日を祝う。 |

○일본의 국경일○

국민의 휴일은 다음과 같이 정해져 있으며 이 날은 학교가 휴교로 됩니다.	
1월1일 (설날)	새로운 일년의 시작을 축하합니다.
1월제2월요일 (성인의날)	성인 (20 세)이 된 것을 자각해 자립하여 살아가려고 하는 청년을 축하,격려합니다.
2월11일(건국기념일)	건국을 기념하며 나라를 사랑하는 마음을 키웁니다.
3월춘분일(춘분의날)	자연을 칭송하고 생물을 소중히 여긴다.
4월29일(소화「昭和」의날)	격동의 나날을 거쳐 부흥을 이룩한 소화시대를 되새기며 나라의 장래를 생각합니다.
5월3일(헌법기념일)	일본의 헌법시행을 기념하고 국가의 성장을 기원합니다.
5월4일(녹색의날)	자연에 친해짐과 함께 그 은혜에 감사하며 풍부한 마음을 키웁니다.
5월5일(어린이날)	어린이의 인격을 존중하고 어린이의 행복을 도모함과 동시에 어머니에게 감사합니다.
7월제3월요일(바다의날)	바다의 은혜에 감사함과 동시에 해양국민 일본국의 번영을 기원합니다.
8 월 11 일(산의날)	산과 친해지는 기회를 갖고 산의 은혜에 감사합니다.(2016년부터)
9월제3월요일(경로의날)	오랜세월에 걸쳐 사회를 위해 진력해 온 노인을 경애하고 장수를 축하합니다.
9월추분일(추분의날)	조상을 공경하고 돌아가신 분들을 회상합니다.
10 월제 2 월요일(체육의날)	스포츠를 즐기며 건강한 심신을 키웁니다.
11 월 3 일(문화의날)	자유와 평화를 사랑하고 문화를 권장합니다.
11월23일(근로감사의날)	근로를 존중하고, 생산을 축하하며 국민들 서로가 감사의 뜻을 나눕니다.
12월23일(천황탄생일)	천황탄생일을 축하합니다.

③ 評価

児童生徒の成績や学校生活の様子については、学期末の通知表などにより学校から家庭に伝えられます。

④ きまり・規則

一人一人が健康で安全に楽しい生活が送れるように、学校にはいろいろなきまりがあります。

小学校では、多くの学校は服装や持ち物の規定はありませんが、体育の授業の時は、動きやすい運動着に着替えるのが一般的です。中学校では、それぞれの学校で服装を規定していることが多く、靴は、歩いたり運動しやすいものとされています。

校舎内では、多くの学校は上履きに履き替えています。

多くの学校では、マニキュアをしたり、ピアス等のアクセサリーを付けたりして登校することを禁じています。また、学校でおやつを買ったり、食べたりすることはできません。

⑤ 健康と安全

学校では、児童生徒の健康と安全に留意しています。

◆保健室

児童生徒が病気になったり、けがをしたりしたときなどは、保健室で救急処置をし、必要により病院や家庭に連絡をします。

また、保健室では健康管理や保健指導、健康相談なども行います。

3 평가

아동.학생의 성적과 학교생활상태에 대해서는 학기말의 생활통지표 등으로 학교에서 가정으로 통지됩니다.

4 규정·규칙

한사람 한사람이 건강하고 안전하게 즐거운 생활을 보낼 수 있도록 학교에는 여러가지 규칙이 정해져 있습니다.

초등학교에서는 대부분의 학교는 복장과 소지품의 규정은 없지만 체육시간에는 운동하기 편한 체육복으로 갈아입는 것이 일반적입니다.

중학교에서는 각 학교에서 복장을 규정하고 있는 경우가 많고 신발은 걷고 운동하기 편한 것을 사용하도록 되어 있습니다. 교정내에서는 대부분의 학교는 실내화로 갈아 신고 있습니다.

대부분의 학교에서는 매니큐어를 하거나 귀걸이 등의 액세서리를 하고 등교하는 것을 금지하고 있습니다.

또한 학교에서 간식을 구입하거나 먹는 것은 금지되어 있습니다.

5 건강과 안전

학교에서는 아동,학생의 건강과 안전에 유의하고 있습니다.

◆보건실

아동, 학생이 아프거나 다쳤을 때에는 보건실에서 응급조치를 하고, 필요에 따라서는 병원과 가정에 연락을 취합니다. 또한 보건실에서는 건강관리와 보건지도 건강상담 등도 실시합니다.

◆定期健康診断

児童生徒の健康状態を把握するために、法律の定めるところにより、定期的に健康診断を行います。その結果に基づいて、治療勧告や保健指導を実施します。

○学校が行う検査

身長、体重、視力、聴力、結核、心電図、尿検査等
(学年により実施しないものもあります。)

○学校医による診察

内科、眼科、耳鼻咽喉科、歯科

◆独立行政法人日本スポーツ振興センター「災害共済給付」

学校生活中の事故やけがに備える制度として、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付制度」が設けられています。

掛金の一部は保護者の負担になっています。

⑥ 学校と家庭の連携

学校には、「PTA」という保護者と先生の会があり、協力しあって教育が円滑に進むよう支援する活動をしています。

保護者と先生が協力して、「親子参加による自然体験」や「登下校時の安全指導」などの活動を行います。

◆정기건강진단

아동, 학생의 건강상태를 파악하기 위해 법률의 규정에 따라 정기적으로 건강진단을 실시합니다. 그 결과에 따라서 치료권고와 보건지도를 실시합니다.

○학교가 실시하는 검사

신장, 체중, 시력, 청력, 결핵, 심전도, 소변검사 등
(학년에 따라서는 실시하지 않는 것도 있습니다.)

○학교의사에 의한 진찰

내과, 안과, 이비인후과, 치과

◆독립행정법인 일본스포츠진흥센터 「재해공제급부」

학교생활중의 사고와 부상에 대비한 제도로써 「독립행정법인 일본스포츠진흥센터」의 「재해공제급부제도」가 마련되어있습니다. 부금의 일부는 보호자부담으로 되어 있습니다.

⑥ 학교와 가정의 연계

학교에는 「PTA」라는 보호자와 선생님의 모임이 있는데 서로 협력해 교육이 원활하게 진행되도록 지원하는 활동을 하고 있습니다.

보호자와 선생님이 협력해 「부모자녀참가에 의한 자연체험」과 「등하교시의 안전지도」 등의 활동을 합니다.

4. 教育相談について

① 学校の教育相談

日本の学校では、保護者と学校の先生が子供のことを話し合う教育相談の機会があります。子供の学校生活上の問題、例えば、いじめ、不登校、進学悩みなどは、この機会を利用するとよいでしょう。必要な場合は、通訳などを介して相談することもよいでしょう。

◆家庭訪問

担任の先生が子供の家庭を訪問して、子供の学校や家庭での様子について保護者と話し合います。実施しない学校もあります。

◆保護者会

保護者が学校に行き、校長先生の話や担任の先生と話し合いをしたりします。個人的な相談というよりは、子供たち全体に関わる問題について話し合うことが中心となります。

◆個人面談

通常は、子供自身や子供の保護者と担任の先生との間で行われる話し合いや相談のことをいいます（子供、保護者、担任の先生の三人で話し合うこともあります）。

個人的な悩みや問題を相談する上で、最もよい機会となります。個人面談は、定められた日時に行いますが、担任から事前に通知されます。また、学校によっては、保護者の申し出により、都合のよい日時に面談の機会を持ったり、通訳をつけたりするなどの配慮をしていることもあります。

4. 교육상담에 대하여

1 학교의 교육상담

일본의 학교에서는 보호자와 학교선생님이 자녀에 대해 이야기를 나누는 교육상담의 기회가 있습니다. 자녀의 학교생활상의 문제, 예를 들면 따돌림, 등교거부, 진학에 대한 고민 등은 이 기회를 이용하시면 됩니다. 필요한 경우에 따라서는 통역 등의 도움을 받아 상담하시는 것도 가능합니다.

◆가정방문

담임선생님이 학생의 가정을 방문해서 자녀의 학교나 가정에서의 생활태도에 대해 보호자와 이야기를 나눕니다. 실시하지 않는 학교도 있습니다.

◆보호자회

보호자가 학교에 가서 교장선생님의 이야기를 듣거나 담임선생님과 서로 이야기를 나눕니다. 개인적인 상담보다는 학생들 전체에 관한 문제에 대하여 이야기를 나누는 것이 중심으로 되어있습니다.

◆개인면담

보통은 학생자신과 그 보호자와 담임선생님 사이에서 이루어지는 상의와 상담을 말합니다 (학생, 보호자, 담임선생님 세 사람으로 이야기를 나누는 경우도 있습니다).

개인적인 고민과 문제를 상담할 수 있는 가장 좋은 기회입니다. 개인면담은 정해진 시일에 실시되지만 담임으로부터 사전에 통지됩니다. 또한 학교에 따라서는 보호자의 신청에 따라 알맞는 시일에 면담의 기회를 가지거나 통역을 붙이거나 하는 등의 배려를 하는 일도 있습니다.

② 学校以外の教育相談機関

学校以外にも、子供の教育相談を行う機関があります。特別支援教育を含む就学に関わる相談や、いじめ、不登校などについては、都道府県や市区町村の教育委員会が相談窓口となります。

◆都道府県・市区町村の教育相談機関

○就学相談窓口

小学校・中学校は市区町村教育委員会、公立の高等学校や特別支援学校は都道府県教育委員会が窓口となります。

○外国人専用相談窓口

都道府県や市区町村の役場の中には、教育相談も含めた一般相談の外国人専用窓口があるところもあり、英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語などで相談することができる場合もあります。

② 학교 이외의 교육상담기관

학교 이외에도 자녀의 교육상담을 할 수 있는 기관이 있습니다. 특별지원교육을 포함한 취학에 관한 상담과 따돌림, 등교거부 등에 대해서는 도도부현이나 시구정촌의 교육위원회가 상담창구로 되어 있습니다.

◆도도부현・시구정촌의 교육상담기관

○취학상담창구

초등학교・중학교는 시구정촌교육위원회, 공립의 고등학교와 특별지원학교는 도도부현의 교육위원회가 창구가 됩니다.

○외국인 전용상담창구

도도부현이나 시구정촌의 사무소내에는 교육상담을 포함한 일반상담의 외국인 전용창구가 있는 곳도 있고 영 어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어 등으로 상담을 할 수 있는 경우도 있습니다.

[就学案内の例]

ねん がつ にち
年 月 日

ほごしや さま
保護者 様

きょういくいいんかい
教育委員会

こさま にゅうがく
お子様の入学にあたって

あなたのおこさまは4月から小学校(中学校)に入学する年齢となりますので、
下記の小学校(中学校)に入学を希望される場合は、ねん がつ にち 年 月 日までに教育委
員会に就学申請書を提出してください。

かくがっこう こくせき ちが へんけん さべつ くに せいかつ
各学校では、国籍が違うことによる偏見や差別をなくし、それぞれの国の生活や
ぶんか りかい い たいど そだ どりよく
文化を理解し、ともに生きていこうとする態度を育てるための努力をしています。

き
記

にゅうがく よ ていこう
入学予定校：

にゅうがく き じつ ねん がつ にち
入学期日： 年 月 日

[就学案内の例]

년 월 일

보호자 귀하

교육위원회

자녀의 입학에 즈음하여

당신의 자녀는 4월부터 초등학교(중학교)에 입학할 수 있는 연령이 되므로
아래의 초등학교(중학교)에 입학을 희망하실 경우에는 년 월
일까지 교육위원회에 취학신청서를 제출하십시오.

각 학교에서는 국적이 다른 것에 인한 편견이나 차별을 없애고 여러국가
고유의 생활이나 문화를 이해하며 함께 살아나가려는 태도를 키우는 노력을
하고있습니다.

아래

입학예정학교 :

입학기일 : 년 월 일

発行元：文部科学省国際教育課
東京都千代田区霞が関 3-2-2
03-5253-4111（2035）

제작사：문부과학성 국제교육과
도쿄도 치요다구 가스미가세키 3-2-2
03-5253-4111 (2035)